

# Kampagne – Campagne 2018

Zuckerrübenanfuhr – Livraisons de betteraves sucrières

Bericht / Rapport 4

## Werk Aarberg / usine d'Aarberg

Kampagnebeginn / début de la campagne: 03. Oktober 2018 Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

Zeitraum Période	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Strassenanfuhr Livraisons par route	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Fremdbesatz tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
<b>Konventionelle Rüben Betteraves conventionnelles</b>					
bisher / jusqu'ici	95'207	65'205	160'412	17.7	4.3
Woche / semaine 22.10. - 28.10.	37'863	28'025	65'888	17.9	4.5
<b>Total</b>	<b>133'070</b>	<b>93'230</b>	<b>226'300</b>	<b>17.8</b>	<b>4.5</b>

## Werk Frauenfeld / usine de Frauenfeld

Kampagnebeginn / début de la campagne: 24. September Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

Zeitraum Periode	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Strassenanfuhr Livraisons par route	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Fremdbesatz tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
<b>Konventionelle Rüben Betteraves conventionnelles</b>					
bisher / jusqu'ici	33'106	50'148	83'254	18.2	5.0
Woche / semaine 22.10. - 28.10	24'167	35'786	59'953	18.2	4.7
<b>Total konv.</b>	<b>57'273</b>	<b>85'934</b>	<b>143'207</b>	<b>18.1</b>	<b>5.3</b>
<b>Total SZU konv.</b>	<b>190'343</b>	<b>179'164</b>	<b>369'507</b>	<b>17.9</b>	<b>4.8</b>

Version: 29.10.2018 / pm + mem

Z-FO08\_0105

***Kommentar siehe nächste Seite bzw. Rückseite  
Commentaire, voir page suivante resp. au verso***



## Kampagne 2018

### Bericht zur Rübenverarbeitung in den Werken Aarberg und Frauenfeld

4. Woche: 22.10.18 bis 28.10.18

Kommentar:

In Aarberg war die 4. Kampagnenwoche geprägt von Störungen in der Fabrik. Am Dienstagnachmittag sorgte ein Stromausfall im öffentlichen Netz für einen Unterbruch bei der Verarbeitung. Bis sich sämtliche Prozesse stabilisierten und die Maximalleistung wieder erreicht wurde, dauerte es mehr als 24 Stunden. Durch den Vorfall musste die Rübenanfuhr bei Strasse und Bahn reduziert werden. Da die ersten Korrekturen zu vorsichtig angegangen wurden, füllte sich am Donnerstag das Rübensilo. Die Strassenanfuhr musste daher weiter reduziert werden. Wir entschuldigen uns bei den betroffenen Pflanzern für die kurzfristigen Massnahmen.

Erneut störten Lieferungen mit hohem Besatz an Unkraut und abgestorbenem Rübenlaub wiederholt den Entladeprozess bei der Bahn. Somit gelang es auch nicht die nötigen Leerwagen restlos bereitzustellen. Wir bitten die Pflanzern die Rüben wenn nötig ausreichend vorzureinigen um weitere Störungen so weit wie möglich zu verhindern.

Bei der Bahnlogistik in Aarberg beruhigt sich die Lage zunehmend. Bei einzelnen Bahnhöfen verursachten jedoch Fehlverhalten von Rangiermitarbeitern erneut unnötige Wartezeiten für die Verloader. Sersa und SZU arbeiten weiter an den nötigen Verbesserungsmassnahmen.

Auch die Fabrik in Frauenfeld blieb nicht von Störungen verschont. Der Ausfall einer Schnitzelpresse reduzierte die Verarbeitungsleistung über mehrere Tage. Die nötigen Korrekturen bei der Rübenanfuhr erfolgten bei den Importrüben. Bei den Bahntransporten gab es einzelne Verschiebungen bei den Verladetagen und zum Teil Abstimmungsprobleme zwischen Rangierteam und Verladern.

Bei den Lieferdaten verursachte eine neue Störung bei einer Schnittstelle weitere Verzögerungen. Davon betroffen sind insbesondere Bahnlieferungen der Westschweiz. Zudem haben wir zahlreiche Anfragen für Korrekturen erhalten. Unsere Priorität liegt darin sicher zu stellen, dass die verbesserte Schnittstelle auch wirklich korrekt funktioniert. Deshalb wird die Bearbeitung der alten Fehler einige Tage in Anspruch nehmen und wir bitten die Betroffenen, um Geduld und danken für das Verständnis.

## Campagne 2018

### Rapport sur la transformation des betteraves dans les sucreries d'Aarberg et de Frauenfeld

4ème semaine: 22.10.18 jusqu'au 28.10.18

Commentaires :

A Aarberg, la 4ème semaine de campagne a été marquée par des troubles dans l'usine. Mardi après-midi, une panne de courant dans le réseau public a causé une interruption de fabrication. Il a fallu plus de 24 heures pour que tous les processus se stabilisent et que les performances maximales soient à nouveau atteintes. À la suite de l'incident, le transport de betteraves par route et par rail a dû être réduit. Les premières corrections ayant été trop prudentes, le silo à betteraves s'est rempli jeudi. Le transport routier a donc dû être encore réduit. Nous nous excusons auprès des producteurs concernés pour les mesures prises à court terme.

Une fois de plus, les livraisons avec un taux élevé de mauvaises herbes et de feuilles de betteraves mortes ont perturbé à plusieurs reprises le processus de déchargement des wagons. Il n'a donc pas été possible de fournir les wagons vides nécessaires. Nous demandons aux producteurs de pré-nettoyer suffisamment les betteraves si nécessaire pour éviter autant que possible d'autres perturbations.

La situation devient de plus en plus calme pour la logistique ferroviaire à Aarberg. Dans certaines gares, cependant, les erreurs du personnel de manœuvre ont encore une fois causé des temps d'attente inutiles aux expéditeurs. Sersa et SUS continuent à travailler sur des mesures d'amélioration.

L'usine de Frauenfeld n'a pas été épargnée non plus. La défaillance d'une presse à pulpe a réduit la capacité de transformation pendant plusieurs jours. Les adaptations nécessaires du transport de betteraves ont été corrigées par la diminution de l'importation de betteraves. Dans le cas des transports ferroviaires, cer-



tains jours de chargement ont été reportés et, dans certains cas, des problèmes de coordination entre l'équipe de manœuvre et les chargeurs ont eu lieu. Concernant les données de livraison, un nouveau dysfonctionnement dans une interface a entraîné des retards supplémentaires. Cela a concerné en particulier les livraisons ferroviaires à partir de la Suisse romande. Nous avons également reçu de nombreuses demandes de corrections. Notre priorité est de nous assurer que l'interface fonctionne vraiment correctement. Par conséquent, il faudra quelques jours pour traiter les anciennes erreurs et nous demandons aux personnes concernées d'être patientes et les remercions de leur compréhension.

Aarberg, 29.10.2018/pi